Aldo Pavan, Bideas.org, 11.07.2020

For the future of children and grandchildren I – Emergency tools	Po su benidori de fillus e nebodis I – Ainas po s'apretu	Per il futuro di figli e nipoti I –Strumenti per l'emergenza
In the first half of March, an event began that was so great as to distort economic and social relations in all countries and to remain a historical fact. The epidemic has killed many people, especially in the north of Italy. On our island, the consequences have been more modest; we hope that they will be exhausted soon and will not recur.	In sa primu metadi de martzu est inghitzau un'acuntèssiu aici mannu chi est avolotendi is liòngius econòmicus e sotzialis in dònnia natzioni e at a abarrai in sa stòria. Sa pestilèntzia at bociu unu sciacu mannu de genti, pruschetotu in su setentrioni de Terramanna. In s'ìsula nosta is cusseguèntzias funt stètias prus piticas e seus sperendi chi ant a spaciai luegus e no ant a torrai prus.	Nella prima metà del mese di marzo ha preso avvio un avvenimento talmente grande da stravolgere le relazioni economiche e sociali in tutte le nazioni e sarà ricordato come fatto storico. L'epidemia ha fatto morire tanta gente, soprattutto nel settentrione d'Italia. Nella nostra isola le conseguenze sono state più modeste, speriamo che si esauriscano presto e non si ripresentino.
After the health emergency, we had government measures that stopped many economic activities and the alarm for the stability of the society itself. All companies have seen their business change; some have continued to work and have made a lot of money; others have closed and have no longer had customers or revenues. Staffs and self-employed workers are jobless. As long as people have remained close to home, the misfortunes of families have remained hidden. Now that they are loosening the alleys, the impact on the economy and society is emerging.	Apustis de s'apretu po sa sanidadi funt bènnias is gridas de su guvernu, sa firmada de comèrtzius meda e s'atzìchidu po sa firmesa da sa sotzietadi etotu. Is cosas funt mudadas po dònnia impresa; calincuna at sighiu a traballai e at guadangiau meda, àteras ant dèpiu serrai e no ant bistu prus ni fitianus ni intradas. Is faineris a paga e autònomus funt sena de traballu. Cun is personis serradas in domu, is sciacus de is famìllias funt abarraus cuaus. Imoi chi is interditus funt abambiendi, sa stumbada asuba de s'economia e sa sotzietadi est benendi a pillu.	Dopo l'emergenza sanitaria abbiamo avuto i provvedimenti del governo che hanno fermato molte attività economiche e l'allarme per la stabilità della stessa società. Tutte le imprese hanno visto modificarsi la loro attività, alcune hanno continuato a lavorare e hanno guadagnato molto, altre hanno chiuso e non hanno più avuto né clienti né ricavi. I lavoratori dipendenti e autonomi sono disoccupati. Fino a che le persone sono rimaste chiuse in casa le disgrazie delle famiglie sono rimaste nascoste. Adesso che i vicoli vengono allentati, l'impatto sull'economia e la società sta emergendo.
The government has tried to counter this confusion by issuing directives to help the economy. They have stopped and delayed the loan installments, permitted public guarantees to allow banks to issue new credit lines, reduced some taxes, provided for layoffs to workers by INPS, and even integrated revenues with non-repayable financing.	Su guvernu at circau de cumbati custu trèulu bessendi precetus po agiudai s'economia. At firmau e portau ainnantis is motas de is prèstidus, donau fiantzas pùbricas po permiti a is bancas de fai fidus nous, smenguau calincuna pagamenta, fatu pagai de s'Inps s'integratzioni de paga a is traballantis e fintzas aciuntu	Il governo ha cercato di contrastare questa confusione con l'emanazione di direttive per aiutare l'economia. Ha fermato e postergato le rate dei mutui, ha dato garanzie pubbliche per consentire alle banche di rilasciare nuove linee di credito, ha ridotto alcuni tributi, ha previsto la cassa integrazione ai lavoratori da parte dell'Inps e addirittura

But such aids will not be forever, and in the coming months and at most in the new year they will end; then the difficulties of businesses and families will come to light. Businesses and families were still trying to get out of the consequences of the 2008 crisis and will be able to see that this has been modest compared to the current one. The problem is that we cannot go on looking at our feet; on the contrary, we need to have a vision of the future and make plans for the well-being of our children and grandchildren. The enormous amount of money we need isn't the biggest problem.	finantziamentus de no torrai a is intradas de is impresas. Ma custus agiudus no ant a durai po sèmpiri e in is mesis chi benint e a su prus in s'annu nou ant a spaciai; insandus is intopus de impresas e famìllias ant a essi crarus. Impresas e famìllias fiant tambeni circhendi de ndi bessiri aforas de is cunsighèntzias de sa crisi de su 2008 e ant a biri chi cussa est stètia pagu cosa a cumparàntzia cun custa de imoi. Sa chistioni est chi no podeus andai ainnantis castiendi-sì is peis, tocat invècias a tenni visioni de su benidori e a fai progetus po su benessiri de fillus e nebodis. Su biaxi de dinai chi si serbit no est su prus problema mannu.	il sostegno dei ricavi con finanziamento a fondo perduto. Ma tali aiuti non saranno per sempre; nei mesi prossimi e al più nell'anno nuovo avranno fine; allora le difficoltà di imprese e famiglie verranno alla luce. Imprese e famiglie che stavano ancora cercando di uscire dalle conseguenze della crisi del 2008 e potranno constatare che quella è stata modesta in confronto con l'attuale. Il problema è che non possiamo andare avanti guardandoci i piedi, occorre al contrario avere una visione del futuro e fare progetti per il benessere di figli e nipoti. L'enorme quantità di denaro che occorre non è il problema maggiore.
European nations, starting with Italy, are moving forward thanks to the European Central Bank, which is buying debt securities; but even this activity will soon end. Also, if the discussions and the clashes are high, in the end, Europe will do what it has never done before; it will collect money in the financial markets to divide them among the nations according to their needs. They will return only a part of these resources. It is not useful here to describe the tools they will use because they are not yet well defined, and the statements of liking or refusal often derive from prejudices or political interest. What matters is that Italy will receive around € 250 billion - of which about € 100 not to be returned - and it is necessary not to waste them.	Is natzionis europeas, primu s'Itàlia, funt bivendi gràtzias a sa Banca Centrali Europea chi est comporendi is tìtulus de prèstidu insoru; ma custu puru at a acabbai luegus. Mancai is arrexonus e is scòntrius funt mannus, a s'acabu s'Europa at a fai su chi no iat fatu mai innantis, de arregolli dinai in is mercaus finantziàrius e de ddu spartziri intre is natzionis cunforma a is bisòngius insoru. Una parti scéti de custu dinai at a depi essi torrada. No est utilosu innoi a descriri is ainas chi ant a essi imperadas poita no funt cumprias tambeni e is cunsiderus de agradu o arrefudu funt fatus a fitianu po mori de pregiudìtzius e profetu polìticu. Su chi est de importu est chi s'Itàlia at a arriciri unus 250 milliardus de eurus – unus 100 de no torrai – e tocat a no ddus sperditziai.	Le nazioni europee, a cominciare dall'Italia, stanno andando avanti grazie alla Banca Centrale Europea che sta comprando titoli del loro debito; ma anche questa attività avrà presto fine. Anche se le discussioni e gli scontri sono grandi, alla fine l'Europa farà quanto non ha mai fatto prima, raccoglierà denaro nei mercati finanziari per ripartirli tra le nazioni secondo i bisogni delle stesse. Solo una parte di tali risorse dovranno essere restituite. Non è qui utile descrivere gli strumenti che saranno utilizzati perché non sono ancora ben definiti e le affermazioni di gradimento o rifiuto derivano spesso da pregiudizi o interesse politico. Ciò che conta è che l'Italia riceverà circa 250 miliardi di euro – di cui circa 100 da non restituire – ed è necessario non sprecarli.